

Merry Christmas

Bon Pascu



The First Christmas

And it came to pass in those days that there went out a decree from Caesar Augustus, that all the world should be taxed.

And this taxing was first made when Cyrenius was governor of Syria.

And all went to be taxed, everyone into his own city.

And Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, unto the city of David, which is called Bethlehem, (because he was of the house and lineage of David) to be taxed with Mary his espoused wife, being great with child.

And so it was, that, while they were there, the days were accomplished that she should be delivered.

And she brought forth her firstborn son and wrapped him in swaddling clothes, and laid him in a manger; because there was no room for them in the inn.

And there were in the same country shepherds abiding in the field, keeping watch over their flock by night.

And, lo, the angel of the Lord came upon them, and the glory of the Lord shone round about them, and they were sore afraid.

And the angel said unto them, Fear not; for behold, I bring you good tidings of great joy, which shall be to all people.

For unto you is born this day in the city of David a Saviour, which is Christ the Lord.

And this shall be a sign unto you; ye shall find the babe wrapped in swaddling clothes, lying in a manger.

And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host, praising God, and saying Glory to God in the highest, and on earth peace good will toward men.

And it came to pass, as the angels were gone away from them into heaven, the shepherds said one to the other, Let us go even unto Bethlehem, and see this thing which has come to pass, which the Lord hath made known unto us.

And they came with haste, and found Mary and Joseph, and the babe lying in a manger.

And when they had seen it, they made known abroad the saying which was told them concerning this child.

Aruba Esso News

PUBLISHED BY LAGO OIL & TRANSPORT CO., LTD.

VOL. 18, No. 25

Printed by the Aruba Drukkerij N.V., Neth. Ant.

December 21, 1957

Following Retirement

Promotions For Six Men Announced In Mechanical

Six promotions in the Mechanical Department followed the departure on retirement last month of W. L. Stiehl.

Named to succeed him as assistant division superintendent-crafts was H. E. Culver, a Lago veteran of 27 years. Others involved were Derbon Hodges, who became general foreman, Metal Trades; E. R. Moore, promoted to assistant general foreman, Metal Trades, C. E. Reed, and W. H. Kennedy, both named zone foreman, Metal Trades, and M. R. Maduro, advanced to foreman-welding.

Mr. Culver's Lago career began in March, 1930, when he was employ-



H. E. Culver



Derbon Hodges



W. H. Kennedy



E. R. Moore



C. E. Reed



M. R. Maduro

ed as truck driver in transportation. The next year he moved to the Mechanical Department as welder helper. He worked successively as tradesman, subforeman and tradesforeman before being promoted to planner in September, 1939. In January, 1940 he was made assistant general foreman-welding, and moved to metal trades in August, 1950 in the same job. He became general foreman-metal trades in December, 1954.

First employed by the Arabian American Oil Company from January, 1943 to June, 1944, Mr. Hodges came to Aruba in March, 1949 as subforeman-boiler. Promoted in August, 1950 to foreman, he held that post for four years before moving up to zone foreman-metal trades. In August of this year he was made assistant general foreman-metal trades.

Mr. Moore had service with the Humble Oil & Refining Company and Standard Oil Company of Venezuela before joining Lago in December, 1945 as tradesforeman, Mechanical-welding. He became zone foreman in April, 1946.

Mr. Reed was first employed as subforeman, Mechanical-boiler, in October, 1952. A year later he was promoted to foreman.

Coming first to Lago in October, 1947 as subforeman-welding, Mr. Kennedy was promoted foreman in

August, 1950. From 1952 to July, 1956 he was on assignment with Standard Oil Development Company, and with Creole Petroleum Corporation. In the latter month he returned to Lago as foreman-welding.

Mr. Maduro, a Lago Vocational School graduate, was assigned to Mechanical Department in July, 1948 as apprentice. He worked later as tinsmith helper and tinsmith before his current promotion.

Sistema di Carchi Credito Extende

Un refinacion ariba e sistema di carchi di credito cual tabata permiti empleadonan cumpra gasoline, azeta y otro articulonnan di stacion di servicio contra rebaho mientras viajando cu auto den Estados Unidos, a worde anuncia door di Accounting Department.

E refinacion nobo aki ta un carga-plate di plastic, cual ta haci uso di e carchi di credito mas eficiente y facil pa e usador y bendedor na e stacion di servicio. E servicio ta disponible pa tur empleadonan — tur empleadonan staff y regular y foreign staff — kende ta corre auto na Estados Unidos.

Empleadonan cu ta haci areglo-nan pa viaje cu Industrial Relations Department por pidi un tal carchi. E ta duna nan derecho ariba 10 por ciento di descuento den stacionnan di servicio ariba companianan enlistá ariba e carchi di credito. Despues di bolbe Aruba, empleadonan ta worde pidi pa debolbe e carchi na Accounting Department.

Cuentanan ta worde mandá for di e stacion di servicio unda e emplea-do a para pa oficina di New York, y despues pa Lago. E recobronan lo aparece ariba listanan di pago mas of menos dos of tres luna despues di e compra.

Fichanan Nobo Ta Worde Trahá

Fichanan nobo di identificacion lo worde expedi door di Lago Police Department. Su forma ta oval y esaki lo reemplaza e fichanan cuadrá cu ta na uso ya seis anja caba.

Retratonan di empleadonan lo worde sacá door di fotografonan di LPD na lugarnan especifica den refinaria pa asina reduci tempo for di trabao na un minimo.

E fichanan nobo lo no worde sacá sino te ora tur retrato ta sacá y tur fichanan ta cla. Partimento di e fichanan lo tuma lugar door di supervisoronan di departamento.

Cada empleado lo worde avisá di e ora y lugar unda su retrato lo worde sacá.

Empleadonan Lo Recibi Calender Nobo di Flor

E calender nobo di Lago pa 1958, cual ta resplendente manera costumber cu su 12 paginan completo di color, lo worde parti atrobe pa empleadonan. Cada empleado lo recibi un ejemplar ariba su ultimo dia di trabao promer cu Pascu.

Topico di e calender e anja aki ta flor, tanto nativo como importá. Tur e retratonan a worde sacá door di Photographic Supervisor E. R. Ellis, Jr.

Esaki ta di ocho anja cu compania ta saca un calender di portret. Otro obhetonan tabata inclui bida natural di e isla, caranan di Aruba, vistanan di refinaria y enscenanan ariba e isla. Un anja tur e portretnan a worde sacá door di empleadonan y escogi ariba base di concurso.

E anja aki atrobe e calender ta di e tipo di colga na muraya.

Our Cover

The scene reproduced in color on the first page of this issue was made of the Lago Community Church's annual live Christmas Nativity Pageant. In it, church members recreate in a solemn and moving way a real picture of what the first Christmas was like.



SCRAPED CLEAN of barnacles, moss and rust, the 100-year old artifacts brought up last month from the reef, look almost as good as new after several coats of varnish. The cannon and the anchor will be presented to the projected museum in Oranjestad.

RASPA LIMPI di tur casca, yerba di lamar y frusto, e artefactonan di 100 anja bieuw cu a worde sacá luna pasá for di canto di rif, ta aiuda mescos despues di varios capa di vernis. E cayon y anker lo worde presentá na e musco planeá pa Oranjestad.

A Christmas Message

The warm sun of Aruba is far removed from the cold night of the first Christmas, but those qualities of peace and love of that night are unchanging. At this time of the year when men's minds leave the pettiness of the day's struggles it is profitable, I think, to dwell on those qualities and pledge that we will keep them close to us in the years to come.

O. Mingus, President

Un Mensaje di Pascu

E solo cayente di Aruba ta hopi distante for di e unoché frio di e promer Pascu, pero e calidatnan aki di paz y amor di e anoché aki no ta cambia. Na e tempo aki di anja cu pensamentonan di hende ta laga e cosnan chikito des lacha diario di bida ta vale la pena, mi ta kere, pa para un rato pensa ariba e calidatnan aki y haci e proposito cu den unjan cu ta bini nos lo tene nan cerca di nos.

O. Mingus, President

Sunnan Gastá

Seis Beca Scholarships Haci Door di Foundation

Lago Scholarship Foundation a trece na 40 e cantidad di becanan cu el a duna ora seis recipiente nobo a worde anuncia. Na mes tempo e Foundation a anuncia tambe cu e fondonan ariba presupuesto pa anja escolar 1957-1958 a caba.

E interes di candidatonan cu ta desea di avanza nan educacion tabata tremende. Pa no desanima futuro candidatonan e Foundation toch lo acepta aplicacionnan nobo; sinembargo, nan lo worde recibi pa e anja escolar 1958-1959. Candidatonan cu ta desea di aplica pa consideracion pa un beca pa e proximo anja escolar tin te Juni 15, 1958 pa manda aden nan aplicacion cerca e Foundation.

Unda cu tin mester di considera cursonan mas cortico cu ta cuminza promer cu Juli 1, 1958, aplicacionnan lo worde aceptá si nan worde haci cuatro siman promer cu e curso cuminza.

Di es seis ultimo ganadornan di beca, cuatro ta na school caba y dos ta preparando pa drenta na Januari. E dosnan cu lo drenta otro luna ta Ernesto de Kort kende lo studia nursing na St. Joannes De Deo Hospital, Den Bosch, Holanda, y Basil W. Schmidt, kende lo atende National Schools na Los Angeles, California, Estados Unidos pa radio, television y otro estudionan electronico.

Di e cuatro na school actualment, tres ta na Holanda y un na Estados Unidos. Studentenan na Holanda ta Carlos H. Garrido studiando electricidad na U.T.S., Den Bosch; Lucia F. Burne studiando pa analista medico na Analysten School Dr. Steensma, Amsterdam, y Pedro R. Velasquez cu ta na Thorbecke Lyceum, Den Haag.

Atendiendo Tuskegee Institute, Tuskegee, Alabama, Estados Unidos, ta Purcey P. Brunings. El ta studia electrical engineering.

Burbage Receives 30-Year Service Award Dec. 11

Vance C. Burbage, assistant zone supervisor in the Mechanical Department, received an emblem and certificate marking 30 years of company service at a meeting of Management Staff Dec. 11.

The service award was made by General Manager W. A. Murray.

Mr. Burbage began his service at the Standard Oil Co. (N.J.) refinery in Charleston, South Carolina in March, 1925. He came to Aruba in October, 1933 as a tradesman in Mechanical-Pipe, and worked later as subforeman, tradesforeman and planner. From April, 1949 to September, 1952 Mr. Burbage worked as zone foreman-pipe. In October, 1952 he was made assistant zone supervisor.

During his career in Aruba, Mr. Burbage has had no lost-time injury.

Burbage ta Recibi Premio pa 30 Anja Di Servicio

Vance C. Burbage, assistant zone supervisor na Mechanical Department, a recibi un emblema y certificado marcando 30 anja di servicio cu compania na un reunion di Management Staff Dec. 11.

E premio di servicio a worde presentá door di Gerente General W. A. Murray.

Sr. Burbage a cuminza su servicio na refinaria di Standard Oil Co. (N. J.) na Charleston, South Carolina na Maart 1925. El a bini Aruba na October 1933 como tradesman den Mechanical-Pipe, y a traha mas despues como subforeman, tradesforeman y planner. Desde April 1949 pa September 1952 Sr. Burbage a traha como zone foreman-pipe. Na October 1952 el a bira assistant zone supervisor.

Durante su servicio na Aruba Sr. Burbage no tabatin ningun accidente cu perdida di tempo.

Nos Capa

E enscena reproduci na color ariba e promer pagina di e edicion aki ta di e pesebre anual di hende bibo di Lago Community Church. Miembronan di e misa ta enactua na un manera solemne y impresionante e enscena berda-dero di e promer Pascu.

40 Total

Scholarship Foundation Names Six Recipients

The Lago Scholarship Foundation brought to 40 the number of scholarships it has awarded with the announcement of six new grant recipients. At the same time, the Foundation also made it known that funds budgeted for the 1957-58 school year have been expended.

The response from candidates wishing to further their education has been overwhelming. So as not to discourage future candidates the Foundation will still accept applications for new grants; they will be, however, received for the new school year of 1958-59. Candidates wishing to apply for scholarship consideration for the next school year have until June 15, 1958 to submit their applications to the Foundation.



E. de Kort

Where shorter courses of varying lengths with starting dates prior to July 1, 1958 are to be considered, applications will be accepted if they are made at least four weeks before the course begins.

Of the six latest scholarship winners, four are already enrolled in school and the other two are preparing for January entrance. The two entering school next month are Ernesto de Kort who will study nursing at St. Joannes De Deo Hospital, Den Bosch, Netherlands, and

Sinterklaas ta Yega Cu Aeroplano

Directamente for di Spanja San Nicolas a yega Aruba net na tempo Dec. 6 na Vliegveld De Vuyst mientras cientos di mucha di school tabata presente. El tabata acompaña pa Zwartie Piet y tur dos a bini prepará pa compensa esnan bon mucha y castiga esnan malo.

Despues di baha for di aeroplano e homber santo a parti cos dushi pa e varios cientos di muchanan y hendenan grandi cu a bin mira su yegada.

Mas despues, na Lago Heights Club, San Nicolas a papia cu tur e muchanan, y un fiesta cu un película a pone un fin na e celebracion.

E muchanan tabata di St. Augustinus College.

E piloto di San Nicolas ariba e viaje aki tabata e distinguido aviador Spanjo Don Jose Escamillo Teagles, kende tin e harba di mas elegante den henter Castille.

Sinterklaas Arrives By Air

Direct from Spain, Sinter Klaas arrived in Aruba right on time Dec. 6 at De Vuyst Field as hundreds of excited school children watched. He was accompanied by Black Peter, and they both came prepared to reward the good and punish the bad, in case there should be any.

Following the landing the great man and his assistant distributed candy to the several hundred children and adults who had gathered to watch the arrival.

Party at Club

Later, at the Lago Heights Club, Sinter Klaas spoke to all the children, and a party, which featured a western movie, ended the celebration.

The children were from St. Augustine College.

Sinter Klaas's pilot for the trip was the distinguished Spanish aviator Don Jose Escamillo Teagles, whose is reputed to have the handsomest beard in all Castille.

Basil W. Schmidt, who will attend the National Schools in Los Angeles, California, United States for radio, television and allied electronic study.

Of the four in school at present, three are in the Netherlands and one in the United States. Holland students are Carlos H. Garrido studying electricity at U.T.S., 's-Her-



P. Brunings



B. W. Schmidt

togenbosch; Lucia F. Burne taking medical analyst training at Analytisten School Dr. Steensma, Amsterdam, and Pedro R. Valasquez attending H.B.S. IV and V at Thorbecke Lyceum 's-Gravenhage.

Enrolled at Tuskegee Institute, Tuskegee, Alabama, United States, is Purcey P. Brunings. He is studying electrical engineering.

Cuatro Miembro Re-Eligi den Lago Employee Council

Tur cuatro miembro di Lago Employee Council ariba e carchi di vota a worde re-eligi pa periodonan di dos anja den e eleccion final siman pasá. Dos, Maximo Vries y Juan Maduro, ta Holandes y G. E. Fernandes y B. K. Chand ta no-Holandes.

Sr. Vries a hala mas tanto voto, 1506 na tur. Sr. Maduro tabatin 937. Den e grupo mas chikito no-Holandes, e dos ganadonan tabata cerca di otro, Sr. Fernandes recibiendo 315 voto y Sr. Chand 307.

E periodonan nobo ta cuminsa Jan. 1, 1958.

Den e eleccion primario Dec. 4-5, constituyentenan a escoge cuatro homber den cada grupo di un total di 15 candidato cu a manda peticion aden. Como resultado di e eleccion aki, e lista di candidato consistiendo di cuatro persona tabata inclui Srs. Vries y Maduro, C. B. Bislip y Cornelis Maduro ariba e carchi Holandes, y Srs. Chand, Fernandes, Michael Lewis y Harold Cuffy den e grupo no-Holandes.

Votonan valido den e final tabata 2,676 y 2,715 den e primario. E lugarnan mas popular pa votamento tabata, segun secuencia, e sitio na porta No. 3, e tent cerca di Medical Center, y e lunch shelter na zone 1.

Cashier's Hours

In order to prevent disappointments on the part of employees seeking to transact business at the Cashier's Office windows, the Accounting Department wants to call attention to the schedule.

Monday through Friday, the window is open from 9 to 12 in the morning, and 1 to 3 in the afternoon. Saturday, the hours are from 8:30 to 11:30.

Yobida di '57 No Ta Asina Abundante

Juzgando for di cifranan reciente, esaki lo ta un mal anja pa Aruba en cuanto ta toca yobida. Te Dec. 14, solamente 16.386 duim di awa a cai, loke ta comparativamente poco; 6.181 duim di e total aki a cai na Januari. For di e luna aki te Sept. 22, no tabatin nada mas sino lastronan di precipitacion, y e retrato aki tabata asina seur cu gobierno mester a anuncia medidanan pa conservacion di awa mientras e reserva tabata baha bao di normal.

Sept. 22 un yobida di 1.67 duim a worde registrá, y na October ora e temporada di yobida tabata acercando, 2.18 duim tabata e total. Oct. 17 a contribui 1.92 di e total. E cifra pa e luna ey ta compara masha

desfavorable cu e yobida pa October 1956, cual tabata 7.73 duim.

November tabata peor ainda, cu solamente 1.79 duim pa henter luna. E yobida di mas grandi den un solo dia tabata .50 duim ariba Nov. 23. November 1956, un luna cu a yobe poco awa, tabatin 2.50 duim.

Cuminzando un poco mehor December tabatin dos dia di awacero, dia 9 y 10, y a cai un total di 2.90 duim. Yobida anja pasá na December tabata di mehor pa henter anja y a cai 8.12 duim segun a worde registrá door di Departamento Tecnico na Lago. E total pa anja 1956 tabata 36.10 duim, y si no bini algun awacero pisá, 1957 lo no pasa ni 'y banda.

In Final

Four Incumbents Re-Elected To Lago Employee Council

All four Lago Employee Councilmen on the ballot were re-elected for two-year terms in the finals of the election last week. Two, Maximo Vries and Juan Maduro, were Netherlanders, and G. E. Fernandes and B. K. Chand were non-Netherlanders.

Mr. Vries was the top vote-getter, picking up 1506 votes. Mr. Maduro had 937. In the smaller non-Netherlander group, the two winners were close together, Mr. Fernandes receiving 315 votes and Mr. Chand 307.

The new terms will begin Jan. 1, 1958.

In the primary election Dec. 4-5, constituents had chosen four men in each group out of a total list of 15 candidates who had filed signed petitions. As a result of that election, the four-man slates included Messrs. Vries and Maduro, C. B. Bislip and Cornelis Maduro on the Netherlander ballot, and Messrs. Chand, Fernandes, Michael Lewis and Harold Cuffy in the non-Netherlander group.

Valid ballots cast in the final totaled 2,676, and in the primary 2,715. The most popular voting places in both elections were, in order, the waiting room at Gate 3, the tent set up near the Medical Center, and the Zone 1 lunch shelter.

Cat Cracker Star To Stop Jan. 3 For Photogs

Camera fans who find the huge star atop the Cat Cracker a challenging subject will have a full hour to try their luck Friday, Jan. 3. From 7 to 8 p.m. that day the rotating star will be stopped, aiming in the direction of the Lago Post Office, especially for photographers. The star, which has come to be a traditional Christmas decoration here, was turned on Dec. 20.

Ocho Mas ta Recibi Oloshi pa Servicio

Ocho empleado, completando 25 anja di servicio cu Lago, a worde honrá pa e acontecimiento aki recibiendo oloshinan di aniversario for di F. C. Donovan, superintendente di departamentonan di staff y servicio, na Centro di Recepcion Dec. 4.

E ochonan tabata A. Besaril y C. W. Thielman, tur dos di Mechanical-Yard; J. Bockhoudt y P. I. Bislick, tur dos di Mechanical-Welding; A. S. Elscoc, Mechanical-Machinist; J. Vries, Mechanical-Pipe; L. Wever, Process-Cat. & L. E.; y R. Croes, TSD-Lab 1.

Sr. Besaril tabata eligibile pa recibi su oloshi na November, pero el tabata na vacacion ariba e dia di presentacion.

Eight More Earn Service Watches

Eight employees, completing 25 years of Lago service, were honored for this achievement by receiving anniversary watches from F. C. Donovan, superintendent, staff and services, in the Reception Center Dec. 4.

The eight were A. Besaril and C. W. Thielman, both from Mechanical-Yard; J. Bockhoudt and P. I. Bislick, both Mechanical-Welding; A. S. Elscoc, Mechanical-Machinist; J. Vries, Mechanical-Pipe; L. Wever, Proc.-Cat. & L. E.; and R. Croes, TSD-Lab 1.

Mr. Besaril was eligible to receive his watch in November, but was on vacation at the time of presentation.

Aruba Rainfall Picture for 1957 Gloomy

Judging from recent figures, this is going to be a bad year as far as Aruba rainfall is concerned. Through Dec. 14, a comparatively trifling 16.386 inches of rain had fallen, and 6.181 of that fell last January. From then up to Sept. 22, there was nothing but traces of precipitation, and the picture was so gloomy the government published water conservation pleas as reserve stocks fell far below normal.

On Sept. 22 a fall of 1.67 inches was recorded, and in October, as the rainy season was felt to be approaching, 2.18 inches was the total. Oct. 17 contributed 1.92 of that total. This month's figure compares unfavorably with the rainfall of October, 1956, which measured 7.73 inches.

November was down even farther, with only 1.79 inches in the entire month. The heaviest rainfall in a single day was .50 inches which fell Nov. 23. November, 1956, a poor month, had 2.50 inches.

Starting out better, December had two heavy days of rain, the 9th and 10th, when a total of 2.90 inches fell. Last December's fall was the second best of the year, when 8.12 inches were recorded in the TSD book. The grand total of 1956 was 36.10 inches, and unless there are some heavy downpours, 1957 won't come close to it.



SINTER KLAAS arrives at De Vuyst Field.

YEGADA DI Sinter Klaas na aeropuerto De Vuyst.





Hark, the Herald Angels Sing....

Origen di Costumbernan di Pascu ta Perdi den Historia

Costumbernan di Pascu, manera nos conoce nan awe, ta bini for di tur paisnan, algun di origen basta tur paisnan, algun di origen basta na temponan pagano. Pasobra, paradójicamente, hopi di e celebracionnan rond di nacimiento di Cristo ta pagano: e color berde den casnan, e hacimento di fiesta y hasta e mistletoe.

Pero esakinan ta solamente e senjalnan exterior cu ta bai hunto cu loke esencialmente ta un evento religioso, den cual hendenan ta alegre pa motibo di nacimiento di su salvacion. Ta berdad cu e celebracion a bira mas y mas comercial, pero na un ocasion alegre, hendenan ta gusta ser feliz, y el lo tuma tur oportunidad y usa e material na su disposicion.

Tuma e costumber di bishita amigonan na tempo di Pascu y hacimento di fiesta grandi. Esakinan ta costumbernan strictamente pagano di origen. Saturnalia Romano, banda di tempo cu solo ta bira na tempo di invierno, tabata un tempo di fiesta y wegá y coloroso exhibicionnan paden y pafor; tabatin amistad di un sorto, cu maestronan y catiboban hunto na banquetenan capiboso.

Mas pa nord, na e tempo di anja aki, e tribonan Nortefio — tur barbaro — tabata celebra un otro festival di invierno cu nan tabata yama "Yule" (for di e palabra bieuw "Hweol," loke ta nifica "wiel," indicando cambio di temporada. Tur hende tabata drenta cas y fiesta bon pa algun luna. Awendia "Yule season" ta nifica temporada di Pascu solamente pasobra Rey Haakon El Bueno, tendiendo di e Pascu Cristian, a decreta cu tur dos festival mester cai pareuw.

Ora e norte Europeanonan drenta paden pa e temporada di fiesta di Yule hopi vez nan tabata hiba cu nan un troncon grandi di palo cual nan ta pone canto di e lugar di candela y cende'le cu un pida di canja anterior. Ora e troncon caba di kima e shinishi ta worde plamá over

di e terreno di planta pa garantiza un cosecha bondadoso pa e siguiente anja, y un pida tabata worde teni den cas pa proteccion contra candela y lamper. E ceremonia aki a bira un parti di costumbernan di Pascu, cu e refinacion adicional cu esnan mirando, si nan toca e troncon cu un stek di holly, lo tin bon suerte den e anja venidero.

Segun civilizacion tabata uni y culturanan tabata mezcla un den otro, ritonan pagano y costumbernan Cristian di Pascu a mezcla cu otro. Na Inglatera specialmente esaki tabata berdad, y manera un autoridad a bisa, e "resultado tabata asina tremende" cu Oliver Cromwell, e Protector, a aboli Pascu completamente. Esaki a worde re-estableci door di Carlos II. E colonistanan Puritano a hiba idea di Cromwell pa Mundo Nobo, y despues di algun anja el a caba. Mas pa zuid, den e colonianan mas alegre, otro establecedornan Holandes, Ingles y Frances tabata celebra cu hopi fiesta.

E idea pa establece un pesebra por worde creditá na San Francisco di Assisi, kende, na 1224 a establece e drama di Pascu den nave di su misa usando bestianan bibo. Aparentemente e Alemannan tabata di promer cu a pone pesebrenan chikito hao di e kerstboom mes.

E kerstboom no ta e unico cos berde den cas pa Pascu, y e motibo



Man Has Celebrated Yule With Decorated Tree For Centuries

One of the loveliest of the Christmas stories is the legend that tells of the first Christmas tree. Once, when the winds were howling and the snow drifting deep, a small child knocked at the door of a cottage where there lived a forester and his wife. When they brought the cold and exhausted child inside, the forester and his wife bustled about to warm and feed him, and one of the children in the family gave up his bed to the stranger.

And in the morning, the whole family was awakened by the songs of a choir of angels, filling their house like a flood of light. The little child was transformed, for He was, in fact, the Christ Child.

The Holy Child broke off a branch from a fir tree and gave it to the forester. "He said, 'now here is My gift to you. Hence forward this tree shall always bear its fruit at Christmas, and you shall always have abundance.'" And the next year, the tree blossomed cheerfully in the dead of winter, and from that, so the story goes, comes our tree.

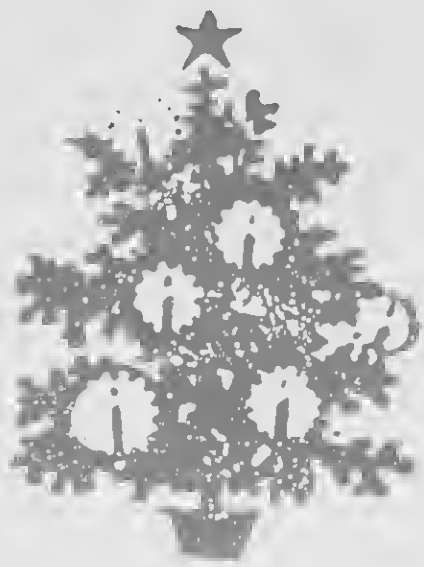
Lights on the Christmas tree came from Martin Luther, around 1530, because he wanted to commemorate the beauty of the cold starlit winter night. For years, the decorated Christmas tree was a feature of German homes during the Yule season.

Hessian soldiers, fighting in the American Revolution, brought a touch of home to the hard campaign in the wilderness by setting up and decorating Christmas trees.

The Christmas tree, as a symbol of the season, got its biggest boost when Baroness Lehzen, who was Queen Victoria's governess, brought the custom to England. In 1841, the Queen and her consort set up a tree

in Windsor Castle to celebrate Christmas, and just a few years later, the custom came to American homes.

What is believed to be the first American Christmas tree was set up by a German political refugee in Williamsburg, Virginia. He was named Minningerode, and he accepted the hospitality of the Tucker family there; as a repayment he told the Tucker children stories of German Christmases, and they begged him to set up and decorate a tree. There, and since, the tree serves to remind us of the true meaning of Christmas.



Mata di Pascu Decora Ta Costumber Bieuw

Un di e mas bunita storianan di Pascu ta e leyenda cu ta conta di e promer kerstboom. Un vez cu biento tabata yora y nieve tabata cai duro, un mucha chikito a bati na porta di un casita unda tabata biba un forester cu su senjora. Ora nan a trece e mucha cu tabata cansa y yen di frio paden, e forestero y su senjora a haci tur esfuerso pa calente'le y dune'le di come, y un di e muchanan a duna su cama pa e mucha stranjo drumi.

Mainta henter e familia a worde spiertá door di canto di un koor di angel cu tabata yena e cas manera un rayo di luz. E mucha chikito tabata transformá pasobra en efecto el tabata Ninjo Hesus.

E Ninjo a kibra un rama di un dennboom y a dune'le na e forestero. "Mi a acepta bo regalonan," el a bisa, "awor esaki ta mi regalo na bo. Di awor en adelante semper

e mata aki lo duna su fruto na tempo di Pascu, y semper lo bo tin bondanza." Y e siguiente anja e mata a floria alegremente den corazon di invierno, y for di esey, segun e storia, nos kerstboom a bini.

Luznan ariba e kerstboom a bini for di Maarten Luther, mas of menos 1530, pa motibo cu el tabata desca di conmemora bunita di e anochi invernal alumbrá door di streanan.

E kerstboom, como un simbolo di e temporada, a hoga un publico di mas grandi tempo cu Baronessa Lehzen, kende tabata instructora di Reina Victoria a trece e costumber Inglatera. Na 1841 e Reina y su escorte a pone un kerstboom den Windsor Castle pa celebra Pascu, y net un poco anja despues e costumber a translada pa casnan Americano.

A Visit From St Nicholas

Tw'as the night before Christmas, when all through the house
Not a creature was stirring, not even a mouse,
The stockings were hung by the chimney with care,
In hope that St. Nicholas soon would be there,
The children were nestled all snug in their beds,
While visions of sugar-plums danced through their heads,
And mamma in her kerchief, and I in my cap,
Had just settled our brains for a long winter's nap,
When out on the lawn there rose such a clatter,
I sprang from my bed to see what was the matter.
Away to the window I flew like a flash,
Tore open the shutters and threw up the sash.
The moon, on the breast of the new-fallen snow,
Gave a lustre of mid-day to objects below;
When what to my wondering eyes should appear,
But a miniature sleigh, and eight tiny reindeer,
With a little old driver, so lively and quick,
I knew in a moment it must be St. Nick.
More rapid than eagles his coursers they came,
And he whistled, and shouted, and call'd them by name:
"Now, Dasher! now, Dancer! now, Prancer! now, Vixen!
On, Comet! on, Cupid! on, Dunder and Blitzen!
To the top of the porch, to the top of the wall!
Now, dash away, dash away, dash away all!"
As dry leaves that before the wild hurricane fly,
When they meet with an obstacle, mounce to the sky,
So, up to the house-top the coursers they flew,
With the sleigh full of toys, and St. Nicholas too.
And then in a twinkling I heard on the roof
The prancing and pawing of each little hoof.
As I drew in my head, and was turning around,
Down the chimney St. Nicholas came with a bound.
He was dress'd all in fur from his head to his foot,
And his clothes were all tarnish'd with ashes and soot,
A bundle of toys he had flung on his back,
And he look'd like a peddler just opening his pack.
His eyes how they twinkled! his dimples how merry!
His cheeks were like roses, his nose like a cherry.
His droll little mouth was drawn up like a bow,
And the beard on his chin was as white as the snow.
The stump of a pipe he held tight in his teeth,
And the smoke, it encircled his head like a wreath
He has a broad face and a little round belly
That shook, when he laughed like a bowl full of jelly.
He was chubby and plump — a right jolly old elf —
And I laugh'd when I saw him, in spite of myself.
A wink of his eye, and a twist of his head,
Soon gave me to know I had nothing to dread.
He spoke not a word, but went straight to his work,
And filled all the stockings; then turn'd with a jerk,
And laying his finger aside of his nose,
And giving a nod, up the chimney he rose.
He sprang to his sleigh, to his team gave a whistle,
And away they all flew like the down of a thistle,
But I head him exclaim, ere he drove out of sight,
"Happy Christmas to all, and to all a good-night!"



pakiko takinan berde ta worde usá pa decoracion awe ta un ehemplo perfecto di con costumbernan pagano a drenta den tempo di Pascu. Originalmente stek y takinan di mata tabata worde poni den cas durante Saturnalia door di Romanonan ansioso pa provee un lugar di sosiego pa nymph forestero. E Cristianna cu no ta kere den nymph no tabata decora te ora hendenan a ripara cu tur casnan sin decoracion tabata pertenece na Cristiannan; esaki tabata haci facil pa e matchmakers haya candidatonan pa e peleanan entre Cristian contra leonnan den Colosseum. Anto, decoracion cu matanan berde a resulta como defensa.

Repartimento di regalo na tempo di Pascu tambe ta un relike di dianan Romano, tempo durante Saturnalia, Romanonan rico tabata duna otro regalo di bestia, catibo of oro. Nobleza Ingles a spera — y recibí — homenaje di nan escortenan na tempo di Pascu den forma di regalo.

Tur esakinan ta solamente cosnan secundario na e dia mas grandi den Cristianidad; tur e copioso exhibicion, e opulencia, e alegría, e fiesta — mente ta den contraste marcante cu e simplicidad y seriedad di e anochi na Bethlehem.

Pero e ta un cumpleaños tambe, y cumpleaños mester worde celebrá. Y como ta cumpleaños di un Ninjo, e ta un di gran alegría.

In Any Country Santa Claus Is Wonderful

He is, bless his heart, many things to many people, all over the world. You may call him St. Nicholas, or Santa Claus, or Sinter Klaas, or Father Christmas, or Pere Noel.

No matter, really, for whatever his name, he is the spirit of Christmas giving, the idol of children of all ages, and he will live as long as man lives.

Who was he? Was there in fact a Santa Claus? And the answer to this second question is yes.

In the fourth century, in Asia Minor, there lived a bishop; he was beloved by children, a man of great goodness, who spent his days caring for the poor, the sick and the unfortunate. So great was his fame, and his miracles, that his name spread around the world.

In Holland and some other countries in Europe, Sinter Klaas appears on his feast day Dec. 5, to distribute gifts of candy, nuts, and toys to all of the children who have been good throughout the year. But for those who haven't—ah, for them there is Black Peter, the Bishop's manservant, a scowling, grimacing, thoroughly horrible person, who takes the bad children and stuffs them into a huge sack he carries, to meet later with a fate no one knows.

The Bishop's name was easily shortened to Ni Klaus, and the Spanish changed the "Saint" to "Santa." As Santa Claus, the old gentlemen makes his calls a little later than Sinter Klaas, on Dec. 25. Black Peter doesn't make this trip; Santa metes out punishment to the bad ones by leaving rods and ashes in their shoes and stockings, set out the night before for gifts.

Either Norwegian or Lapland legend gave Santa his eight tiny reindeer.

We couldn't do without the old gentleman, regardless of his name, origin or nationality. For he is Christmas.



Den su bondad, el ta nifica hopi cos pa hopi hende den henter mundo. Bo por yame'le San Nicolas, Santa Claus, Sinterklaas, Father Christmas of Pere Noel.

No ta strango tampoco. Pasobra no importa su number, el ta e espiritu di generosidad di Pascu, e idolo di muchanan di tur edad, y el lo sigui existi tan tempo cu tin hende na mundo.

Kende el tabata? Tabatin un Santa Claus? Y e contesta ta, si.

Den siglo cuatro na Asia Minor tabatin un obispo; el tabata stimá door di muchanan, un homber bondadoso, kende tabata pasa su dianan percurando pa hendenan pover, enfermo y infeliz. Asina grandi tabata su fama y su milagronan cu su number a plama den henter mundo.

Na Holanda y algun otro paisnan na Europa, Sinterklaas ta bini ariba Dec. 5 pa parti regalo, cos dushi, noot y cos di hunga pa tur esnan cu tabata bon mucha durante henter anja. Pero pa esnan cu no tabata bon... pesey tin Zwarte Piet, e sirbiente di e obispo, un homber terriblemente mahos cu semper tin un sonrisa falso ariba su cara y cu ta coi e muchanan mal criá hinca den un saco grandi y hiba nan un lugar cu ningun hende sabi unda.

Number di e obispo a worde facilmente abreviá pa Ni Klaus, y Santa a bini su dilanti. Como Santa Claus e homber bieuw ta haci su bishita un poco mas laat cu Sinterklaas, esta ariba Dec. 25. Zwarte Piet no ta bini cu ne e biaha aki; Santa mes ta parti castigo pa esnan mal mucha door di laga rosetji y shinishi den nan zapato y meya cu a worde poni e anochi promer pa regalo.

Leyenda procedente di sea Norwega of Lapland ta duna Santa su rendier chikito.

Nos no por pasa sin e homber bieuw aki, no obstante su number, origen of nacionalidad. Pasobra el ta un simbolo di fiesta di Pascu.

Christmas Customs Have Origins In Pages of Time

Christmas customs, as we know them today, come from all countries, some of fairly recent origin, and some extending back even to pagan times. Because, paradoxically, many of the celebrations surrounding the birth of Christ are pagan: the greenery in the houses, the feasting, and even the mistletoe.

But these are the mere trappings that go with what is essentially a religious event, wherein man rejoices at the birth of his salvation. It is true that the celebration has become more and more commercial, but on a joyous occasion, man likes to be happy, and he will take every opportunity and use the materials at hand.

Take the custom of visiting one's friends at Christmas, and sitting down to large feasts. Here are two customs which are strictly pagan in origin. The Roman Saturnalia,

around the time of winter solstice, was a time of feasting and games and colorful displays indoors and out; there was fellowship of a sort, with masters and slaves mingling at long and lavish banquets.

Farther north, at this same time of the year, the Nordic folk—barbarians all—were celebrating another winter festival they called "Yule" (from the old word "Hweol," meaning "wheel," indicating the turning of the seasons). Everyone went indoors and feasted well for a couple of months. Today the "Yule season" means Christmas time only because King Haakon the Good, hearing of the Christian Christmas, decreed that both festivals should coincide.

When the north Europeans went indoors for the Yule feasting they often dragged in with them a huge log which they placed at the back

of the fireplace, and lit with a brand from the previous year's log. When the log was burned, the ashes were scattered over the fields, which guaranteed a rich crop the next year, and a brand was kept in the house as protection from fire and lightning. This ceremony became part of Christmas customs, with the added refinement that those watching, if they touch the log with sprigs of holly, will have good luck in the coming year.

As civilizations merged and cultures flowed into one another, pagan rites and Christian customs at Christmas overlapped and blended. In England especially was this true, and as one authority put it, "the upshot was so uproarious" that Oliver Cromwell, the Protector, abolished Christmas completely, to be restored by Charles II. The Puritan colonists carried Cromwell's idea to the New World, and after some lean years, it gradually faded away. Farther south, in the gayer colonies, other settlers, Dutch, English and French, all celebrated gaily.

The idea of setting up a creche, or Christmas Nativity scene, can be credited to St. Francis of Assisi, who, in 1224 staged the Christmas drama in the nave of his church by using live animals. The Germans are believed to be the first who put tiny creches under the Christmas tree itself.

The tree is not the only greenery in the house at Christmas, and the reason why ever green branches are used for decoration today is a perfect example of how pagan customs crept into Christmas. Originally sprigs and branches of trees were placed around the house during the Saturnalia by Romans anxious to provide a resting place for forest nymphs. The Christians, not believing in wood nymphs, failed to decorate until some one noticed that



LITTLE DUTCH children rejoice as Sinter Klaas brings them gifts. In turn they have put out carrots and hay in their shoes for his horse, Black Peter is in the background.

MUCHANAN CHIKITO Holandes ta alegra ora Sinterklaas a trece regalo pa nan. En turno, nan a pone yerba den nan zapato pa su cabai. Zwarte Piet ta banda patras.

all undecorated houses belonged to Christians; this made it easy for matchmakers to spot candidates for the next lions versus Christians matches in the Colosseum. Thus, decorating with evergreens came from a defense mechanism.

The exchange of gifts at Christmas is also a relic of Roman days, when during the Saturnalia, wealthy Romans often gave each other gifts of cattle, slaves or gold. British nobility expected—and received—homage from their retainers at Christmas in the form of gifts.

All of these are only side dishes to the greatest day in all Christendom; all the lavish displays, the opulence, the jollity, the feasting are in marked contrast to the stark simplicity and austerity of that night in Bethlehem.

But it is a birthday, too, and birthdays should be celebrated. And since it is the birthday of a Child, it is a child's day, and one of great joy.



HERE IS an actual photograph of Sinter Klaas, made, not in far-away Europe or in Asia, but right here in Aruba, just two weeks ago for his usual visit.

ESAKI TA un portret di berdad di berdad di Sinterklaas, cual a worde sacá na lejano Europa of Asia, pero aki na Aruba mes dos siman pasá.

EARLY ENGLISH revellers drag in a Yule Log, the burning of which was a big part of the Christmas celebration. Like a number of things this rite comes to us from pagan days.

ANTIGUO celebrantenan ta lastra un troncon trece paden; e kimamento di dje tabata un parti importante di e celebracion di Pascu. Mescos cu varios otro cos e ritual aki ta bini for di costumbernan pagano.



A Strange And Merry Christmas



Costumbernan di Dos País Ta Mezcla pa un Dia Feliz

Maske el tabata sabi cu el mester a pura bini cas cu su compras, Ivan Halvorson no por a resisti un vista ariba e set di herment den bentana di e tienda. El tabatin masha gana di esaki!

Birando sin gana for di bentana, Ivan a cuminza camna pa cas. El a decidi cu ya el por stop di spera cu su tata lo cumpra e set di herment pe pa Pascu. Unda el mes a pidi pa e desilusion aki?

Sr. Halvorson a papia cu Ivan y Greta un anochi.

"Boso tin gana di haya un otro sorto di regalo di Pascu e anja aki?" el a puntra. "En vez di regalo, boso kier nos invita nos familiaran di Suecia pa pasa e dianan di fiesta hunto cu nos?"

Ivan y Greta tabata asina contento cu nan palabranan casi no por a sali.

shrubbery," whispered Ivan.

Under the spell of the Yule-tide it was easy to imagine that fairy folk might be lurking around the yard.

"He won't come while we're here," said Sven. "Let's go in to see if supper is ready."

Supper was ready - and what a supper!

They had lutfish (codfish) because this was a Swedish feast. They had turkey and cranberry sauce because this was an American supper.

When the children could eat no more, they sat down to await the arrival of the tomte-Santa Claus. Aunt Christina chuckled as she transformed Ivan into a droll elf, who did resemble Santa Claus.

He rapped softly at the front door and hopped into the room. The sack over his shoulder fairly bulged with gifts.

"What a jolly fellow," exclaimed Helga.

Ivan delivered the presents and whisked out into the cold night. He was eager to remove his costume and get back to the celebration.

Aunt Christina met him in the kitchen. "Here is a package that was too heavy to put into the sack," she smiled. "Open it, Ivan."

Removing the wrappings, Ivan saw that his gift was the tool kit. The tools didn't merely shine; they glowed from their gay box.

"Sven saw you looking at the kit," said Aunt Christina, "God Jul (Merry Christmas), nephew!"

Ivan stammered his thanks and went to show his gift to the others.

"Look what Santa Claus brought me!" he cried.

"You mean, the tomte-Santa Claus!" they all chorused merrily.

Boys and Girls Page

Customs of Two Lands Mingle For Happy Day

Although he knew he should hurry home with his purchases, Ivan Halvorson couldn't resist taking one look at the tool kit in the window of the hardware store. How he would like to have those tools!

Turning reluctantly from the window, Ivan trudged toward home. He supposed that he might just as well stop hoping that his father would buy the kit for him for Christmas. Hadn't he asked for this disappointment?

Mr. Halvorson had talked to Ivan and Greta one evening.

"How would you children like to have a different kind of Christmas this year?" he had inquired. "Instead of our exchanging presents, how would you like to have me invite our relatives from Sweden to spend the holidays with us?"

Ivan and Greta had been so excited that their words had fairly tumbled over each other.

"Now we'll get to see Sven and Helga!" Greta had exclaimed.

The tool kid had suddenly seemed unimportant to Ivan. What were a few tools compared to meeting his Swedish cousins?

Aunt Christina and her two children had arrived several days ago. They had lived up to Ivan's expectations. Rosy-cheeked Helga looked as though she had stepped right out of a Swedish storybook. Yellow-haired Sven liked to skate and go on hikes.

But Ivan found himself unable to forget the tool kit. Every time he passed the hardware store, the kit was there to remind him of the things he could have done with it. Maybe having cousins instead of gifts hadn't been such a good idea, after all!

Walking into the cozy living room of his home, he heard his sister's voice. "A tomte brings your Christmas presents!" she gasped. "What is a tomte?"

"It is an elf," Helga replied. "Mor (mother) says that Swedish people used to believe in all sorts of fairy folk. We still pretend that brownies are around. The Jul tomte brings our presents to the door on Christmas Eve. Last year Sven was the tomte."

"I wore a funny little suit and a pointed cap," added Sven.

Ivan became so interested that he forgot to take his purchases into the kitchen. "Tell me more about the tomte," he begged.

"We always carry a dish of food to the stable for the elf on Christmas Eve," said Helga.

Ivan returned her smile. "You have an elf and we have Santa Claus," he grinned. "Say, are we going to have a Swedish Christmas or an American one?"

That started everybody talking at once. Helga declared that it would be a strange Christmas, indeed, if no tomte appeared at the door with his sack. Maybe it was only pretend, but she loved the elf's squeaky little voice. Greta announced that she didn't believe in

fairy folk. She would rather think that Santa Claus drove across their rooftop and came down the chimney. Ivan and Sven said that it didn't really matter.

Their chatter brought the two mothers in from the kitchen.

"You will have the kind of Christmas your guests want," said Mrs. Halvorson.

Then Aunt Christina said that she guessed Helga had forgotten her manners.

It was Ivan who settled the matter. "Why don't we go fifty-fifty?" he laughed. "Why don't we have a tomte-Santa Claus?"

"Why not?" chuckled Greta. "He could dress in a red suit and have a round little stomach."

"He could have a pointed cap and beard," observed Sven.

"I think Ivan should be the tomte-Santa Claus," said Aunt Christina. "I will make his costume."

The next few days passed so quickly and pleasantly that Ivan had no time to brood about the tool kit. Things fairly popped at the Halvorsens. Swedish gingerbread elves and American Christmas cookies danced happily to their places on the tree.

On the afternoon before Christmas the children went out to the back yard to leave a plate of food for the tomte.

"I think I hear him," giggled Helga.

"I think he is hiding behind the

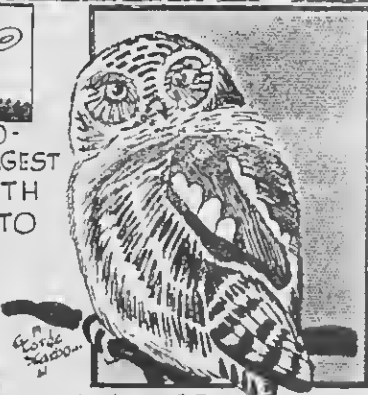
ZOO'S WHO



SMALLEST OF THE RODENTS IS THE MOUSE; LARGEST IS THE CAPYBARA OF SOUTH AMERICA, WHICH GROWS TO BE 4 FEET LONG...



NORTH AMERICAN LAND BIRD WITH THE LONGEST MIGRATION IS THE NIGHT HAWK, WHICH TRAVELS FROM AS FAR NORTH AS ALASKA TO ARGENTINA IN SOUTH AMERICA...



THE SMALLEST OF THE OWLS IS THE TINY U.S. AND WESTERN MEXICO; IT'S ONLY 6 INCHES LONG...

HOW TO MAKE BIRD CHRISTMAS TREE-T

Fill a large COFFEE CAN with SAND or DIRT...



STICK A SMALL TREE IN IT AND PACK THE SAND TIGHTLY AROUND IT.

3. DECORATE IT WITH STRINGS OF POPCORN, SMALL APPLES, STRINGS OF CRANBERRIES, ORANGE BASKETS FILLED WITH PUFFED RICE....



GET THE CHRISTMAS TREE-T WHERE THE BIRDS WILL FIND IT.

"Anto no ta mira Sven y Helga!" Greta a grita.

Di repente e set di herment a parece sin importancia pe. Kiko ta algun herment compará cu un bishita di su primonan for di Suecia?

Tanta Cristina y su dos yiunan a yega varios dia promer. Nan tabata manera Ivan a spera. Helga cu su cara roos tabata parece mesos cu un figura for di buki di storia. Sven cu su cabai geel tabata gusta keiro y corre ariba schaats.

Pero Ivan no por a lubida e hermentnan. Cada vez cu el pasa e tienda, e set tabata t'ey pa recorde-le di e cosnan cu el por a haci cu ne. Podiser el no a scoje bon toch!

Drentando den e sala di su cas el a tende voz di su ruman muher. "Un elf ta trece bo regalanan di Pascu!" el a bisa. "Mama ta bisa cu hendenan di Suecia ta kere den tur sorto di storia. Ainda nos ta pretende cu tin kabouter ta camna rond. E elf di Pascu ta trece nos regalanan na porta. Anja pasá Sven tabata e elf."

"Mi a bisti un flus chikito bunita y un petchi cu punta," Sven a agrega. Ivan a bira asina interesá cu el a lubida di hiba loke el a cumpra den cushina. "Conta mi mas tocante e elf," el a suplica.

"Semper nos ta carga un plato di cuminda pa pesebre pa e elf Bispo di Pascu," Helga a bisa.

Ivan a hari. "Bo tin un elf y nos tin Santa Claus," el a bisa. Con nos lo haci, nos lo tin un Pascu Sueco of un Americano?"

Esey a pone tur hende papia pareuw. Helga a declara cu esey lo ta un Pascu strango si no bini un elf cu su saco. Podiser tabata pretension solamente, pero el tabata gusta e voz gekraak di e elf. Greta a bisa cu el no ta kere den sorto di storia asina. El tabata kere mas liher cu Santa Claus ta pasa ariba dak y baha pa schoorsteen. Ivan y Sven a bisa cu no ta importa mucho.

Nan conversacion a haci e dos mamanan salí for di den cushina.

"Lo bin tin e clase di Pascu cu bo bishitantenan kier," Sra. Halvorson a bisa.

Anto Tanta Cristina a bisa cu el ta kere cu Helga a lubida su bon manera.

Tabata Ivan cu a drecha e asunto. Pakiko nos no ta bai mitar y mitar?" el a hari. Pakiko nos no tin un elf-Santa Claus?"

"Pakiko no?" Greta a grita. "El por bisti den un flus corrá cu un barica chikito rondó."

"El por tin un petchi y barba puntá," Sven a observa.

"Mi ta kere cu Ivan por ta e elf-Santa Claus," Tanta Cristina a bisa. "Mi ta cose su bistir."

E siguiente dianan a pasa asina liher y placentero cu Ivan no tabatin tempo pa pasa ariba e set di herment. Cos tabata bai bon cerca familia Halvorson. E kerstboom tabata dorná cu cos dushi di Suecia y di America.

Ariba e tramerdia promer cu Pascu e muchanan a bai patras den curá pa laga un plato di cuminda pa e elf.

"Mi tin idea mi ta tende-le," Helga a hari.

"Mi ta kere cu el ta scondi tras di e matanan," Ivan a bisa.

Bao di e influencia di tempo di Pascu tabata facil pa imagina cu figuranan asina ta den jardin.

"El no ta bini ora nos t'aki," Sven a bisa. "Laga nos bai mira si cuminda ta cla."

Cuminda tabata cla — y ki cuminda!

Nan tabatin bacalouw, un plato Sueco. Nan tabatin kalakoena y saus di cranberry, un plato Americano di Pascu.

Ora e muchanan no por a come

News And Views



DON'T LET Santa arrive in a fireman's hat, says Lago's Safety Division, warning against carelss use of candles and fire over the holiday. Thoughtlessness here can burn, cripple and kill.

NO LAGA Santa yega den sombrè di bombero, Division di Seguridad di Lago ta bisa, spiertando contra uso sin cuidao di bela y candela durante e dianan di fiesta. Den e caso aki un momento di inadvertencia por kima, herida y mata.



MARINES MADE news lately. Above, the press meets with Major Blom, the departing commandant, left, and his successor, Major G. Giesberts, third from right. At left, the two Marine officers, Commodore H. A. W. Goossens and Commander N. J. A. C. Swellengrebel of the Dutch Navy, listen as Public Relations Manager B. Teagle explains Lago's job.



MARINIERSNAN tabata den noticia ultimamente. Ariba, prensa ta topa cu Majoor Blom, e commandant cu ta bai, robez, y su sucesor, Majoor G. Giesberts, di tres banda drechi. Banda robez, e dos oficialnan di Mariniers, Comodoro H. A. W. Goossens y Comandante N. J. A. C. Swellengrebel di Marina Holandes, ta scucha mientras gerente di relaciones publicas ta splica trabao di Lago.

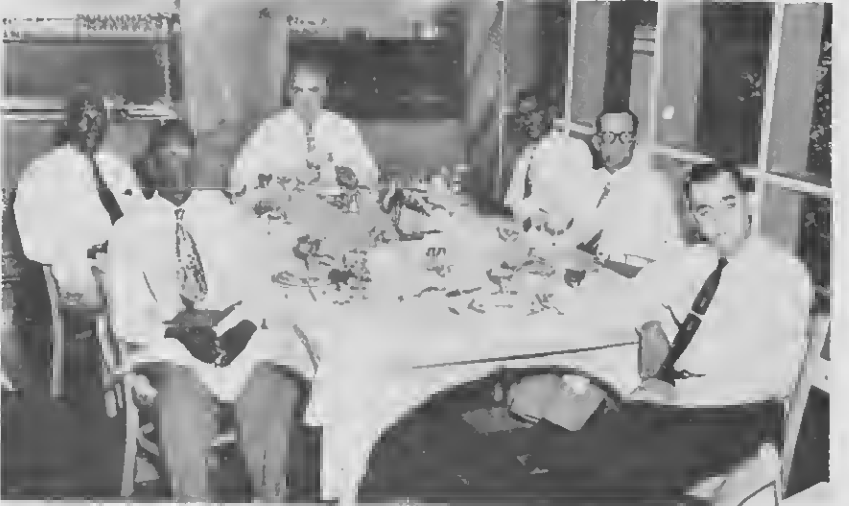


TWO CARIBBEAN education experts visited Lago High School recently and commended Principal D. V. Thompson, left, on what they found. The two were Dr. D. Tits, center, professor at the University of Brussels, and UNESCO education adviser to the Carihbean Commission; and G. Kok, right, inspector of education in Curacao.

DOS EXPERTO di educacion den Caribe a bishita Lago High School recientemente y a comenda Director D. V. Thompson, banda robez, ariba loke nan a haya. E dosnan ta Dr. D. Tits, centro, professorat na Universidad di Brussels, y consehero di educacion di UNESCO cerca Caribbean Commission; y G. Kok, banda drechi, inspector di educacion na Curacao.

FRIENDS FROM the Accounting, Mechanical, Medical and Process Departments attended W. L. Stiehl's recent retirement luncheon, as he retired with 37 years of service. Reading from the left, above, G. E. Uhr, G. B. Mathews, J. R. Proterra, Mr. Stiehl, F. W. Switzer, C. B. Garber, G. Ernesti, Dr. J. B. M. van Ogtrop, and H. E. Culver.

AMIGONAN for di Accounting, Mechanical, Medical y Process a atende e comida di despedida di W. L. Stiehl ora cu el a bai cu pension despues di 37 anja di servicio. Lezando for di robez, ariba, ta G. E. Uhr, G. B. Mathews, J. R. Proterra, Sr. Stiehl, F. W. Switzer, C. B. Garber, G. Ernesti, Dr. J. B. M. van Ogtrop y H. E. Culver.



TWENTY-NINE years of Lago service by George S. James was marked by his friends and associates on the occasion of his recent retirement. At lunch were, from left, W. P. Bryson, Mr. James, J. R. Proterra, J. Mardenborough, H. Tromp, and B. J. Breuver.

BINTI-NUEBE anja di servicio cu Lago door di George S. James a worde conmemora door di su amigonan y companjeronan na ocasion di su reciente retiro. Na e comida tabata presente, for di robez, W. P. Bryson, Sr. James, J. R. Proterra, J. Mardenborough, H. Tromp y B. J. Breuver.

UN CIENTISTA di Esso Research, ahaò derecho, ta inserta material radioactivo den un kamber special den un test den e laboratorio di un planta di e compania na Linden, New Jersey. Esso Research recientemente a adquiri un surtido grandi di material radioactivo di Atomic Energy Commission.

AN ESSO Research scientist, below, inserts radioactive material into a special chamber while conducting a test in the company's Linden, New Jersey laboratory. Esso Research recently acquired a large supply of radioactive materials from the Atomic Energy Commission.



RALPH PAPA, left, executive secretary of the new Aruba YMCA, is introduced to the members of the board, the press and interested parties by Bob Steele, president of the Y Board (right). At the meeting Mr. Papa outlined his plans for Y activities.

RALPH PAPA, banda robez, secretario ehecutivo di e YMCA nobo na Aruba, ta worde introduci na e junta, prensa y otro interesadonan door di Bob Steel, presidente di e Junta di Y (banda drechi). Na e reunion Sr. Papa a splica su plannan pa actividadnan di YMCA.



Promocion pa Siete Anunciá den Mechanical

Siete promocion den Mechanical Department a sigui salida di W. L. Stiehl cu pension luna pasá.

Nombrá como su sucesor como assistant division superintendent-crafts tabata H. E. Culver, e veterano di Lago cu 27 anja di servicio. Otronan involvi tabata Derbon Hodges, kende a bira general foreman, metal trades; E. R. Moore, promovi pa assistant general foreman, metal trades; C. E. Reed y W. H. Kennedy, ambos nombrá como zone foreman, metal trades, y R. Maduro kende a avanza pa foreman di welding.

E carera di Sr. Culver na Lago a cuminsa na Maart 1930 tempo cu el a worde empleá como truck driver den transportation. E siguiente anja el a move pa Mechanical Department como welder helper. El a traha sucesivamente como tradesman, subforeman y tradesforeman promer cu el a worde promovi pa planner na September 1939. Na Januari 1946 el a worde haci assistant general foreman-welding, y el a move pa metal trades na Augustus 1950 den e mes trabao. El a bira general foreman - metal trades na December 1954.

Na Arabia

Empleá promer door di Arabian American Oil Company desde Januari 1943 pa Juni 1944, Sr. Hodges a bini Aruba na Maart 1949 como subforeman boiler. Promovi na Augustus 1950 como foreman el a ocupa e puesto aki durante cuatro anja promer cu el a move pa zone foreman — metal trades. Na Augustus di e anja aki el a bira assistant general foreman-metal trades.

Sr. Moore tabatin servicio cu Humble Oil & Refining Company y Standard Oil Company di Venezuela promer cu el a bini Lago na December 1945 como tradesforeman, Mechanical welding. El a bira zone foreman na April 1946.

Big Tanker Loads In Fast Time

One of the newest and biggest tankers in the Panama Transportation Company fleet, the S. S. Esso Colombia, called for cargo here earlier this month, and its presence demonstrated Lago's ability to handle big loads fast.

In six hours and 20 minutes, 223,000 gross barrels of fuel oil were loaded, for an average of more than 35,000 barrels an hour. This rate is almost twice as fast as Lago's normal loading speed.

Esso Colombia, 35,550 deadweight tons, was built in Dunkirk, France, in 1956. This was her first stop at Lago to load, although she had called once before for bunkering. She is manned by a British crew of 51 men.

The ship's total elapsed time in port was 14 hours. When she sailed for the U.S. she had a draft of 35 feet, five inches.

Sr. Reed a worde empleá como subforeman, Mechanical-boiler, na October 1952. Un anja despues el a worde promovi pa foreman.

Cuminzando cu Lago na October 1947 como subforeman-welding, Sr. Kennedy a worde promovi pa foreman na Augustus 1950. Di 1952 pa Juli 1956 el tabata prestá na Standard Oil Development Company, y cu Creole Petroleum Corporation. Den e ultimo luna mencioná el a bolbe Lago como foreman-welding.

Sr. Maduro, un graduado di Lago Vocational School, a worde asigná na Mechanical Department na Juli 1948 como apprentice. Despues el a traha como tinsmith promer cu su promocion actual.

1958 Lago Calendar To Be Distributed

The 1958 Lago calendar, resplendent as usual with 12 full-color pages, will be distributed to the employees again this year. Each employee will receive a copy on his last working day before Christmas.

Subject of the calendar this year is flowers, both native to the island and imported. All the work of Photographic Supervisor B. R. Ellis, Jr., the photographs show the temple lily, orchid, Star of Venezuela, passion flower, gloriosa lily, zinnias, and hibiscus and others.

This is the tenth year the company has issued a pictorial calendar. Other subjects have included natural life of the island, faces of Aruba, refinery pictorials and island scenics. One year the pictures were all taken by employees and chosen on a contest basis.

This calendar, like the others, is suitable for wall hanging.

New Identification Badges To Be Made

New employee identification badges will be issued by the Lago Police Department. Oval in design, they will replace the existing square badges which have been in use for six years.

Photographs of employees will be made by LPD photographers at specified locations in the refinery in order to reduce time away from the job.

No new badges will be issued until all photographs are taken and all badges are completed. Distribution of the new badges will be handled through department supervisors.

Each employee will be advised of the time and place his photograph will be made.



WITH LIGHTS glittering like a string of pearls the lagoon in Oranjestad is wearing its Christmas dress, adding more light and color to the island-wide holiday celebration.

CU LUZAN brillando manera un cadena di perla e lagoen na Oranjestad ta bisti cu su traje di Pasesu, agregando mas luz y color na e celebracion festivo den kenter e isla.

NEW ARRIVALS

- November 15**
ANGELA, Mario L. - Gen. Serv.; A son, Alberto Eugenio
- November 16**
KOCK, Andres - Electrical; A son, Franklin Edmund
DEKHOFF, Nicolaus - Garage; A daughter, Elvira Irma
- November 17**
ARENDIS, Martino - C&LE; A son, Martinus
RASMJN, Pedro D. V. - LOF; A son, Minquel Rafael
BOERHOUDT, Cecillie A. - Marine; A son, Gilbert Gregorio
- November 18**
LAKE, Peter J. - Lago Police; A son, Roberto Agustin
FINGAL, Elias - Ind. Rel.; A son, Elias, Jr.
CROES, Laurens - Storehouse; A son, Roberto Oswaldo
HASSELL, John H. - TSD; A daughter, Marilyn Anna Prudensia
ARENDIS, Lorenzina E. - Medical; A daughter
TROSS, Etiaal - Welding; A son, Ricardo Francisco
- November 19**
DOMES, Donald A. - TSD Eng.; A son, Gordon Andrew
WILLIAMS, John F. - Mech. Garage; A son, Teddy Ricardo
HODGE, Casper C. - Pipe; A son, Clifton Franklin
REYES, Mateo - Electrical; A son
- November 20**
BOERHOUDT, Concession - Cracking; A son, Carlos Eduvigio
LEITO, Wilfred V. - Carpenter; A son, Siegfried Rolando
- November 21**
LOPES, Arthur L. - Storehouse; A son, Franklin Edwin
PETERSON, Joseph M. - Mech. Paint; A son, Joseph Clyde
ARENDIS, Sixto A. - Cracking; A son, Milton Adrian
- November 22**
RUIZ, Hose G. - Instrument; A daughter, Doris Altgracia
- November 23**
TOWNSEND, Robert J. - TSD-ENG; A son, Schuyler John
ANGELA, Alejandro T. - LOF; A son, Rudolf Albert
REEBERG, James H. - Storehouse; A son, Paul Richard
- November 24**
HEYLIGER, George L. - Storehouse; A son, Austin Hubert
- November 25**
DABIAN, Panfilio L. - Carpenter; A son, Rufael
THJSEN, Juan N. - C&LE; A daughter, Brenda Catharina
TROMP, Ricardo - Mech. Yard; A son, Edwin Ricardo
- November 26**
KOCK, Leonisio - LOF; A daughter, Silvia Iselia
HOEK, Felix M. - Cracking; A daughter, Mildred Astrid
- November 27**
HOYER, Anhal J. - Accounting; A daughter, Anna Maria
WOODS, Joseph E. - Garage; A son, Hilario Orlando
GONSALES, Emmanuel H. - Cracking; A daughter, Brenola Patricia
TROMP, Pablo - Utilities; A son, Ronald Virgilio
LAND, Howell K. - TSD Eng.; A son, Jeffrey Jordan
- November 28**
DABIAN, Theodoor - Cracking; A daughter, Miriam Esther
McINTOSH, Cuthbert - Storehouse; A daughter, Violet Merle
- November 29**
WILSON, David C. - TSD Eng.; A son, Bradford Scott
SOLOGNER, Vicente L. Pipe; A son
HELDER, Gabriel A. - Electrical; A daughter, Iluminada Gerarda
LACLE, Ba'domero - Garage; A daughter, Ludwina Evelina
BOEKHOUDT, Diego - Col. Com.; A son, Filomena Felipe
JAMES, Renold T. - Carpenter; A son, Erwin Ricardo
- November 30**
LACLE, Cerilio - TSD Lab.; A son, Andres Nelson
DUBBER, Sabuth J. - LOF; A daughter, Esmeraldo Justina
- December 1**
RAPHAELA, Idelfoncio R. - Mech. Yard; A son, Juan Verceillis
TROMP, Nasario - Mech. Boiler; A daughter, Greta Jolanda
- December 2**
GEERMAN, Alejandro N. - C&LE; A son, Alexander Francisco
HOEK, Jose R. - Mech. Yard; A daughter, Mita Jolanda
NEUMAN, Urnino A. - Mech. Yard; A son, Frederick
- December 3**
CROES, Paulus - Machinist; A son, Francisco Walfrido
- December 4**
WINKLAAR, Alfonso M. - Fl. Equipm.; A daughter, Avis Del Carmen

Flying Club a Paga Un Bishita Chikito Na Bonaire

Un vuelo mas di 11 aeroplano, cuato di Aruba, cu 43 persona di aki, Curacao y Venezuela, a bai pa Zeebul Hotel na Bonaire fin di siman pasá.

Organizá door di Paul van der Voort di Oranjestad pa Aruba Flying Club, y pa Caracas Flying Club, esaki tabata e "rally" mas grandi di aeroplanonan di sport den e territorio aki.

E cuatro aeroplanonan di Aruba a hiba Sr. y Sra. C. C. Waddell, Sr. y Sra. Ferrow Himes, Sr. y Sra. B. Teagle, Sr. y Sra. Paul van der Voort, G. L. Luymes, Dr. H. Denert, Harold Oduer y John Sherman. Despues cu e aeroplanonan di Aruba a deposita nan pasageronan na Bonaire, nan a busca otro entusiastanan na Curacao.

Pa Aruba Flying Club esaki tabata un otro den un aventuroso serie di vuelonan. Na Juni, un grupo grandi a bula pa Curacao pa un fin di siman, y promer cu esey tabatin vuelo pa Caracas y Maiquetia na Venezuela.

Aruba Flying Club a worde estableci na principio di anjanan '40 cu aeroplano. Desde e tempo el a cruce te na un punto cu e club mes tin cuatro aeroplano, y tres mas na propiedad particular di miembronan.

COLINA, Dama - Mech. Yard; A daughter
FRANKEN, Mario - Accounting; A son, Michael Edward
McLEOD, Edward - Mech. Yard; A son, Fitzroy

December 5
HERNANDEZ, Leonardo - Machinist; A daughter, Lucia Maria
JANGA, Camfido M. - TSD Lab.; A son, Roberto Juan
SINT JAGO, Hercules - LOF; A son, Theomante Juan Rolando
RAS, Pedro - Boiler; A daughter, Maria Christina
LEON, Segundo - Mech. Pipe; A daughter, Maria Crispina

December 6
BOERHOUDT, Pedro H. - Mech. Boiler; A son
DE KORT, Efron L. - Acid & Edel.; A daughter
THIEL, Julian A. - Mech. Pipe; A daughter, Maria Hortensia

December 7
STAMPER, Eusebio M. - Utilities; A son
LAMPED-L, Florencio - Mech. Mason; A son
GIERMAN, Cipriano - Mech. Garage; A daughter
SHEW, A. TJON, Gerson A. E. - TSD Lab.; A daughter

December 8
WOUTERS, Nicolaas - Welding; A daughter
KELLY, Fabiano S. - TSD Lab.; A son
HOTTELE, Boyd E. - TSD Process; A daughter, Gwen Anne

SERVICE AWARDS

- Bernardino Dirksz Mech.-Pipe
- Rudolph Jones Mech.-Scaffolders
- Winric E. Duncan Mech.-Mason
- Hermanus J. Tol Mech.-Welding
- Francisco De P. Kresendijk Mech.-Garage
- George L. Anetia Mech.-Scaffolders
- Concepcion C. Hart Mech.-Yard
- Herbert R. Thomas Mech.-Carpenter
- Alfred A. Thomas Mech.-Electrical
- Samuel A. Pantophlet Mech. Storehouse
- Pedro Erasmus Mech.-Pipe
- Alexander C. Gibbs Mech.-Mason
- Mannel Janga Proc. Utilities
- Felix N. Lake Proc.-Rec. & Ship.
- Julius E. Rnstveld Proc.-LOF
- Henriens Henriquez Proc.-Rec. Ship.
- Delfinsio B. Nicolaas Proc.-Acid & Edel.
- Juan O. Lacle Proc.-Acid & Edel.
- John W. Thompson Proc.-Cracking
- George E. Wong Proc.-C&LE
- Eugene A. Lieuw Proc.-C&LE
- Gines Winterdaal Proc.-Rec. & Ship.
- Gordon A. Anderson Proc.-Rec. & Ship.
- John C. Lashley TSD-Engineering
- James Hazell Process-Acid & Edeleanu
- John M. Hodge Process-C&LE
- Alex H. C. van Gelder Accounting
- James A. Robinson Gen. Serv. Oper. Div.
- Concepcion Maduro Gen. Serv. Commissary
- Jose E. Trimon Gen. Serv. Oper. Div.
- Cirapio Thielman Lago Police
- Robert W. Cov Mech.-Welding
- Jose Wever Mech.-Machinist
- Lewis N. Brown Mech.-Yard

- Hyacinthus J. Figaroa Mech.-Mason
- John Hodge Mech.-Machinist
- Basilio Maduro Mech.-Machinist
- Fidelio Gomes Mech.-Pipe
- George W. Brown Mech.-Yard
- Jan C. Dirksen Mech.-Storehouse
- Jan Geerman Mech.-Storehouse
- Ruben A. Richardson Mech.-Carpenter
- Herbert L. Dedier Mech.-Scaffolder
- Maurice W. Hazel Mech.-Yard
- Ronaldo T. Mingo Mech.-Electrical
- Carlos Pena Mech.-Welding

10-Year Buttons

- Marvin M. Massey Mech.-Machinist
- Salvators J. D. Moreno Mech.-Storehouse
- Derbon Hodges Mech.-Metal Trades
- William H. Kennedy Mech.-Metal Trades
- Conzalez H. Rombley Dining Hall
- Ricardo Tromp Yard
- Antonio Koolmar Yard
- Nemensio Croes Welding
- John B. Salomon Electrical
- Geman A. Pierre Electrical
- Wilfred Wilson Yard
- Leocardio Thijzen Cracking
- Wilhelm G. Murray Rec. & Ship.
- Agripino Geerman C&LE
- Jose E. Kock LOF
- Herman R. Croes Accounting
- Hyacinthol Geerman Accounting
- Johannes L. Lake Dining Hall
- Simon Augustin Gen. Serv. Oper. Div.
- Willie Vo'ney Lago Police
- Phillip F. Joseph Lago Police
- Joseph Hinkson Mech. - Admin.
- Lenard Gh. Edgar Mech. - Admin.
- Laurentius Ridderstaap Yard
- Fernand O. Gumbs Machinist
- Jaques D. Bary Mason
- Vicente Seine'eer Carpenter
- Wilson O. Bailey Pipe
- Antonio Martijn Boiler
- Nicasio Roza Mason
- Mario Webb Storehouse
- Pedro Mitchell Garage
- Leonardo Orman Yard
- Jorge C. Blos Pipe
- Charles B. Shapley Ind. Rel.
- Benoit Trim Yard
- Louis D. Dittie Ind. Rel.
- Hans R. Wolf TSD-Lab.
- Thomas O. Lucas Garage & Transp.
- Francisco Geerman Executive
- Francisco G. Sologner Medical



THE NEWEST Santa ship, the still unfinished Santa Rosa, pulls away from its launching site as her sister ship, left salutes the new sea queen. She was launched earlier this year at the Newport News Shipbuilding and Drydock Company in Virginia.

E BAPOR Santa mas nobo, e Santa Rosa cu no ta cla ainda, ta bala for di e punto unda el a worde babá na awa mientras un bapor igual di mes compania ta saluda e reina nobo di lamar. El a worde bahá na awa mas tempran durante anja.